

Роль заимствований в истории русского языка



Работу выполнила: ученица 11
класса Эдучанской СОШ
Радкович Наталья
Руководитель: Чернышова Татьяна
Викторовна

Цель работы:

проследить, как обогащался русский язык в эпоху Петра 1. Как в этих заимствованиях отразились исторические связи Руси с другими государствами.

Задачи:

- ✓ узнать, что такое заимствованные слова;
- ✓ как происходит заимствование;
- ✓ как влияют исторические процессы на заимствования в лексике русского языка;
- ✓ заимствованные слова в художественной и научной литературе;
- ✓ процессы современного заимствования.

Займствованные слова -

- это слова, которые перешли в язык той или иной страны из языков других стран.

Распространение иноязычных слов определяется контактами народов, что вызывает необходимость называния новых предметов и понятий. Такие слова могут быть результатом новаторства той или иной нации в какой-либо области науки и техники. Они также могут возникнуть как следствие снобизма, моды. Существуют и лингвистические причины: например, необходимость выразить при помощи заимствованного слова многозначные русские понятия, пополнить выразительные средства языка и др. Все слова, попадая из исходного языка в язык заимствующий, проходят первый этап - проникновения. На этом этапе слова еще связаны с той действительностью, которая их породила.

В истории языка сменялись периоды преимущественного заимствования:

- ✓ из германских языков и латыни (праславянский период);
- ✓ из греческого, а затем и старо-церковнославянского языка (эпоха христианизации, дальнейшее книжное влияние);
- ✓ из тюркских языков (особенно XVI—XVII век благодаря влиянию Османской империи);
- ✓ из польского языка (XVI—XVIII века);
- ✓ из нидерландского (XVIII), немецкого и французского (XVIII—XIX века) языков;
- ✓ из английского языка (XX — начало XXI века).

ЗАИМСТВОВАНИЯ СЛОВ ВОЗНИКАЮТ ТОГДА, КОГДА СУЩЕСТВУЕТ:

- а) необходимость названия нововведений: инновации, грант, дайджест, пресс-релиз, скейтборд, скотч;
- б) необходимость разграничить содержательно близкие, но все же различающиеся понятия: об-раз – имидж, взломщик – хакер;
- в) тенденция к замене словосочетания словом: саммит – "встреча в верхах", ноу-хау – "передовые технологии";
- г) стремление к однородности терминологии или жаргона по источнику происхождения (в русском языке существовали слова ЭВМ, эвэмщик, но с распространением персональных компьютеров и появлением большого количества заимствованных из английского языка компьютерных терминов эти слова заменились на слова компьютер, компьютерщик);
- д) стремление к повышению в статусе называемого объекта; в определенные периоды возникает большая социальная престижность иноязычного слова, как бы повышающего в ранге называемое явление, ср. синонимичные слова презентация – представление, эксклюзивный – исключительный, консалтинг – консультирование, шоп – магазин;

Роль заимствований

Иноязычная лексика, не нарушая самобытности русского языка, обогащает его словарный состав, пополняет синонимические ряды. Особенно много заимствований среди терминов. Заимствование слов из других языков – это закономерный исторический процесс, в большинстве случаев их использование является функционально необходимым. В то же время чрезмерное увлечение иностранными словами, их неоправданное, а иногда и неправильное употребление приводит к засорению и обеднению речи.

ЗАИМСТВОВАНИЯ ИЗ СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКОВ.

В исконную лексику русского языка в разные исторические периоды его развития вошло немало слов из родственных славянских языков. Одними из самых ранних, сыгравших значительную роль в последующем становлении и развитии русского литературного языка, были заимствования из старославянского языка, то есть старославянизмы.

Старославянизмы имеют звуковые (фонетические), морфологические и семантические признаки. К основным звуковым признакам относятся: неполногласие, наличие сочетаний -ра-, -ла-, -ре-, -ле- на месте русских -оро-, -оло-, -ере-, -оло- в пределах одной морфемы: врата, злато, чреда, плен (сравните: русские ворота, золото, очередь, устаревшее полон); сочетания ра-, ла- в начале слов на месте русских ро-, ло-: равный, ладья (сравните: ровно, лодка);

в известных условиях сочетание жд на месте русского ж: хождение (хожу), вождение (вожу);

согласный щ на месте русского ч: освещение (свеча);

звук е под ударением перед твердыми согласными на месте русского ё (о): небо (нёбо), перст (напёрсток);

звук е в начале слова на месте русского о: осень (осень), озеро (озеро), единица (один).

Неславянские заимствования

Наряду со словами славянских языков в русскую лексику на разных этапах ее развития входили и неславянские заимствования, например, греческие, латинские, тюркские, скандинавские, западноевропейские.

Заимствования из греческого и латинского языков: анафема, ангел, архиепископ, демон, икона, монах, монастырь, лампада, пономарь и т.д.

Заимствования из латинского языка: : школа, аудитория, декан, канцелярия, директор, экзамен, диктант.

Заимствования из тюркских языков: атаман, басурман, барабан, башмак, бешмет, буран, кабала, казна, казначей, караул, орда, чертог, шалаш и другие.

Западноевропейские заимствования: агент, акция, бухгалтер, вексель, пакет, прейскурانت, процент и т.д.

Заимствования во времена Петра I .

С петровских времен существуют в русском языке такие заимствованные иностранные слова, как алгебра, "амуниция", "ассамблея", оптика, глобус, апоплексия, лак, компас, крейсер, порт, корпус, армия, "капитан", "генерал", дезертир, кавалерия, контора, акт, аренда, тариф и многие другие.

Известно, однако, что сам Петр негативно относился к засилью иностранных слов и требовал от своих современников писать «как можно вразумительней», не злоупотребляя нерусскими словами. Так, например, в своем послании послу Рудаковскому Петр писал: *«В реляциях твоих употребляешь ты зело многие польские и другие иностранные слова и термины, за которыми самого дела выразуметь невозможно: того ради тебе впредь реляции свои к нам писать всё российским языком, не употребляя иностранных слов и терминов».*

Заключение

Я считаю, что заимствованные слова обогащают нашу речь, делают ее более точной, подчас экономной. В наш бурный век поток новых идей, вещей, информации, технологий требует быстрого названия предметов и явлений, заставляет вовлекать в язык уже имеющиеся иностранные названия, а не ожидать создания самобытных слов на русской почве. Известно, что сейчас из всего богатства русского языка, заимствованные слова составляют лишь около 10-15%.

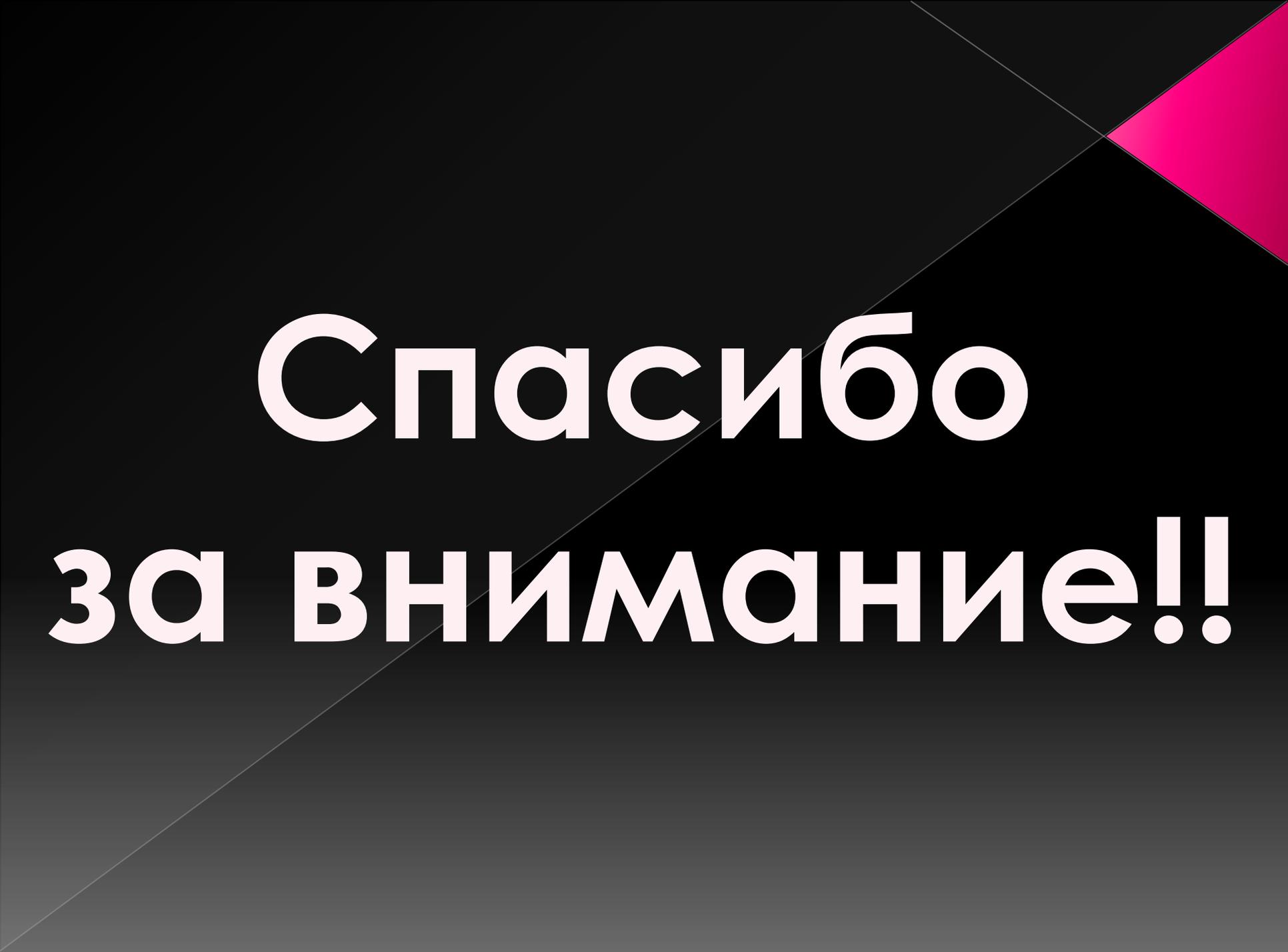
Список литературы

Список литературы.

1. http://ru.wikipedia.org/wiki/Заимствованные_слова_в_русском_языке.

2. <http://www.lingvotech.com/neslovic>.

3. Толковый словарь русского языка: 80000 слов и фразеологических выражений С.И. Ожегова и Н.Ю. Шведова, , Российская академия наук. Институт русского языка им. В.В. Виноградова. – 4 – е издание, дополненное. – М.: ООО «Инфотех», 2009. – 944 стр.



**Спасибо
за внимание!!**